

Europar Batasuneko erakundeek ez dute itzulpen honen erantzukizunik eta ez du balio juridikorik

ITZULPENA¹

Araua: **2008/11/EE ZUZENTARAUA, EUROPAKO PARLAMENTUARENA ETA KONTSEILUARENA, 2008ko martxoaren 11koa, baloreak erosteko eskaintza publikoen edo baloreen kotizazioen onarpenaren kasuan argitaratu beharreko liburuxkari buruzko 2003/71/EE Zuzentaraua aldatzen duena, Batzordeari esleitutako betearazpen-eskumenei dagokienez.**

Ondorengo itzulpena Eusko Jaurlaritzak egin du Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundeko (IVAP) Itzultzaile Zerbitzu Ofizialaren bidez eta Zerbitzu honen ziurtagiriarekin.

Europar Batasuneko erakundeek ez dute itzulpen honen erantzukizunik eta honek ez du inolako balio juridikorik.

¹ Jatorrizko testua, Europar Batasunaren Egunkari Ofizialean argitaratua, hauxe da: «*DIRECTIVA 2008/11/CE DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO de 11 de marzo de 2008 por la que se modifica la Directiva 2003/71/CE sobre el folleto que debe publicarse en caso de oferta pública o admisión a cotización de valores, por lo que se refiere a las competencias de ejecución atribuidas a la Comisión*» (*Diario Oficial de la Unión Europea, L 76 de 19/03/2008*)

2008/11/EE ZUZENTARAUA, EUROPAKO PARLAMENTUARENA ETA KONTSEILUARENA,

2008ko martxoaren 11koa,

baloreak erosteko eskaintza publikoen edo baloreen kotizazioen onarpenaren kasuan argitaratu beharreko liburuxkari buruzko 2003/71/EE Zuzentaraua aldatzen duena, Batzordeari esleitutako betearazpen-eskumenei dagokienez

(EEEren esparruan erabiltzeko testua)

EUROPAKO PARLAMENTUAK ETA EUROPAR BATASUNEKO KONTSEILUAK,

Europar Batasuna eratzekeo Trataturak, eta, bereziki, haren 44. eta 95. artikulua aztertu dituzte,

Batzordearen proposamena aztertu dute,

Europako Ekonomia eta Gizarte Komitearen Irizpena² aztertu dute,

Europako Banku Zentralaren Irizpena³ aztertu dute,

Tratatuaren⁴ 251. artikuluan ezarritako prozedurari jarraiki,

Honako hauek hartu dira kontuan:

- (1) Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2003/71/EE Zuzentaruaren arabera, zenbait neurri Kontseiluaren 1999ko ekainaren 28ko 1999/468/EE Erabakiari jarraiki onartu behar dira. Batzordeari esleituriko betearazpen-eskumenak baliatzeko prozedurak ezartzen ditu Erabaki horrek.
- (2) 1999/468/EE Erabakia 2006/512/EE Erabakiak aldatu zuen. Erabaki horrek neurri orokorrak hartzeko kontrolpeko arautze-prozedura jarri zuen abian. Neurri

horien helburua Tratatuaren 251. artikuluan ezarritako prozeduraren arabera hartutako oinarritzko egintzetan funtsezkoak ez diren elementuak aldatzea da, eta, beharrezkoa izanez gero, elementu horietako batzuk ezabatzea edo funtsezkoak ez diren beste elementu batzuen bidez egintza hori osatzea.

- (3) Europako Parlamentuak, Kontseiluak eta Batzordeak 512/251/EE Erabakiari⁵ buruz hartutako Adierazpenaren arabera, kontrolpeko arautze-prozedura Tratatuaren 251. artikulua araututako prozedurari jarraituz hartu diren eta indarrean dauden egintzetan aplikagarria izan dadin, egintza horiek prozedura aplikagarrien arabera egokitu behar dira.
- (4) Batzordeari eskumenak ematea komeni da, 2003/71/EE Zuzentaraua betearazteko beharrezko neurriak har ditzan. Finantza-merkatuetan gertatu diren aldaketa teknikoak aintzat hartzea eta Zuzentaraua uniformetasunez aplikatzen dela bermatzea dira asmoak. Neurri horiek helburu hauek dituzte: definizioak egokitzea eta 2003/71/EE Zuzentaruaren xedapenak egitea edo osatzea, liburuxka batek nolakoa izan behar duen eta zer eduki izan behar dituen zehatz-mehatz adieraziz. Irispide orokorreko neurriak direnez eta 2003/71/EE Zuzentaruaren funtsezkoak ez diren elementuak aldatu eta funtsezkoak ez diren elementuez osatzea dutenez xede, 1999/468/EE zuzentaruaren 5 *bis* artikuluan aurreikusita dauden kontrolpeko arautze-prozeduren arabera hartu behar dira.
- (5) 2003/71/EE Zuzentaruak denbora-muga ezarri zien Batzordeari esleitutako betearazpen-eskumenei. 2006/512/EE Erabakiaren gaineko Adierazpenean, hauxe jakinarazi zuten Europako Parlamentuak, Kontseiluak eta Batzordeak: Erabaki horrek konponbide horizontal eta egokia eskaintzen diola Europako Parlamentuak elkarrekin erabakitzeko prozeduraren bidez onartutako tresnen aplikazioa kontrolatzeko desioari, eta, beraz, betearazpen-eskumenak denbora-mugarik gabe eman behar zaizkiola Batzordeari. Europako Parlamentuak eta Kontseiluak, bestalde, beste hau adierazi zuten: ahalik eta bizkorren

² C 161 EBEO, 2007-07-13koa, 45. or.

³ C 39 EBEO, 2007-02-23koa, 1. or.

⁴ Europako Parlamentuaren Irizpena, 2007ko azaroaren 14koa — oraindik ez da Egunkari Ofizialean argitaratu — eta Kontseiluaren Erabakia, 2008ko martxoaren 3koa.

⁵ C 255 EO, 2007-10-21ekoa, 1. or.

Europar Batasuneko erakundeek ez dute itzulpen honen erantzukizunik eta ez du balio juridikorik

onartuko zituztela Batzordeari betearazpen-eskumenak eskuordetzeko azken data aurreikusten duten tresnetako xedapenak indargabetzeko proposamenak. Kontrolpeko arautze-prozedura abian jarri ostean, ezabatu egin behar da 2003/71/EE Zuzentarauan denbora-muga finkatzen duen xedapena.

- (6) Batzordeak ebaluatu egin behar du, aldiaren behin, esleitu dizkieten betearazpen-eskumenei buruzko xedapenen funtzionamendua. Horrela, Europako Parlamentuak eta Kontseiluak aukera izango dute, eskumenon hedadura eta Batzordeari ezarritako prozedura-baldintzak egokiak diren eta eraginkortasuna eta erantzukizun demokratikoa bermatzen duten egiaztatzeko.
- (7) Hortaz, bidezkoa da 2003/71/EE zuzentaraua aldatzea.
- (8) Zuzentarau honen bidez 2003/71/EE Zuzentarauan egin diren aldaketak teknikoak direnez eta Komitearen prozedurari bakarrik eragiten diotenez, ez dago zertan estatu kideek bereganatu. Horrenbestez, ez da beharrezkoa horri buruzko xedapenik ezartzea.

HONAKO ZUZENTARAU HAU ONARTU DUTE:

1. artikulua

Aldaketak

2003/71/EE Zuzentarauan aldaketa hauek egin dira:

- 1) Zuzentarauaren 2. artikuluko 4. paragrafoan, 4. artikuluko 3. paragrafoan, 5. artikuluko 5. paragrafoan, 7. artikuluko 1. paragrafoan, 8. artikuluko 4. paragrafoan, 11. artikuluko 3. paragrafoan, 13. artikuluko 7. paragrafoan, 14. artikuluko 8. paragrafoan eta 15. artikuluko 7. paragrafoan, aldaketa hauek egin dira:
- a) Esaldi hau kendu da: «24. artikuluko 2. paragrafoan ezarritako prozedurari jarraiki».
- b) Esaldi hau erantsi da:

«Neurri horiek, Zuzentarau honetan funtsezkoak ez diren elementuak aldatu eta osatzea dutenak xede, 24. artikulua 2 *bis* paragrafoan aurreikusita dagoen kontrolpeko arautze-prozeduraren arabera hartuko dira».

- 2) 20. artikuluan, 3. paragrafoa testu honek ordezkatu du:

«3. Zuzentarau hau uniformetasunez aplikatu dadin bermatzeko, Batzordeak betearazpen-neurriak hartu ahal izango ditu, 5. eta 7. artikuluetako baldintzetan oinarrituriko berdintasun-irizpide orokorrak ezartzeko. Neurri horiek,

Zuzentarau honetan funtsezkoak ez diren elementuak aldatu eta osatzea dutenak xede, 24. artikulua 2 *bis* paragrafoan aurreikusita dagoen kontrolpeko arautze-prozeduraren arabera hartuko dira.

Arestian aipatu ditugun irizpideetan oinarrituz, Batzordeak betearazpen-neurriak onartu ahal izango ditu, 24. artikuluko 2. paragrafoan jasotako arautze-prozedurari jarraituta. Hauxe adieraziko du: hirugarren herrialde batean egindako liburuxkek Zuzentarau honetan ezarritakoen antzeko baldintzak betetzen dituztela ziurtatzen duela herrialde horrek, bertako legeri edo nazioarteko erakundeek egindako nazioarteko neurrietan oinarritutako jardunbideei edo prozedurei jarraiki —OICVren zabalkunde-neurriak ere sartzen dira multzo horretan—».

- 3) 24. artikulua honela aldatu da:

- a) Paragrafo hau txertatu da:

«2 *bis*. Honako paragrafo hau aipatzen duten kasuetan, 1999/468/EE Erabakiaren 5. *bis* artikuluko 1. paragrafotik 4.era bitartekoak eta 7. artikulua izango dira aplikatzekoak, eta 8. artikuluan xedaturikoa bete beharko da».

- b) Testu honek 3. eta 4. paragrafoak ordezkatu ditu:

«3. Beranduenez 2010eko abenduaren 31n eta, ondoren, gutxienez hiru urterik behin, bere betearazpen-eskumenei buruzko xedapenak berrikusiko ditu Batzordeak eta eskumen horien funtzionamenduari buruzko txostena aurkeztuko die Europako Parlamentuari eta Kontseiluari. Txostenean, Batzordeak Zuzentarau honi aldaketak proposatzeko beharra aztertuko da bereziki, esleitu zaizkion betearazpen-eskumenen mugak egoki bermatzeko. Aldaketa egin ala ez erabakitzen denean, arrazoiak eman beharko dira zehatz-mehatz. Beharrezkotzat jotzen bada, Batzordearen betearazpen-eskumenen esleipenari buruzko xedapenak aldatzeko lege-proposamena ere erantsiko zaio txostenari».

2. artikulua

Indarrean sartzea

Europar Batasunaren Egunkari Ofizialean argitaratu eta biharamunean jarriko da indarrean Zuzentarau hau.

3. artikulua

Hartzaileak

Estatu kideak dira Zuzentarau honen hartzaileak.

Strasburgon egina, 2008ko martxoaren 11n.

Europako Parlamentuaren izenean
Lehendakaria
H.-G. PÖTTERING

Kontseiluaren izenean
Lehendakaria
J. LENARČIČ